

<p>Doc. 573.358.050 Date/Datum/Fecha : 18/08/14 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 17/12/13</p>	<p>Modif. / Änderung : + Ind. / Pos. 41a, 41b, 42c & 43c</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	---

**MACHINE DE DOSAGE ELECTRONIQUE - DOSING MACHINE
ELEKTRONISCHE DOSIERUNG - MÁQUINA DE DOSIFICACIÓN**

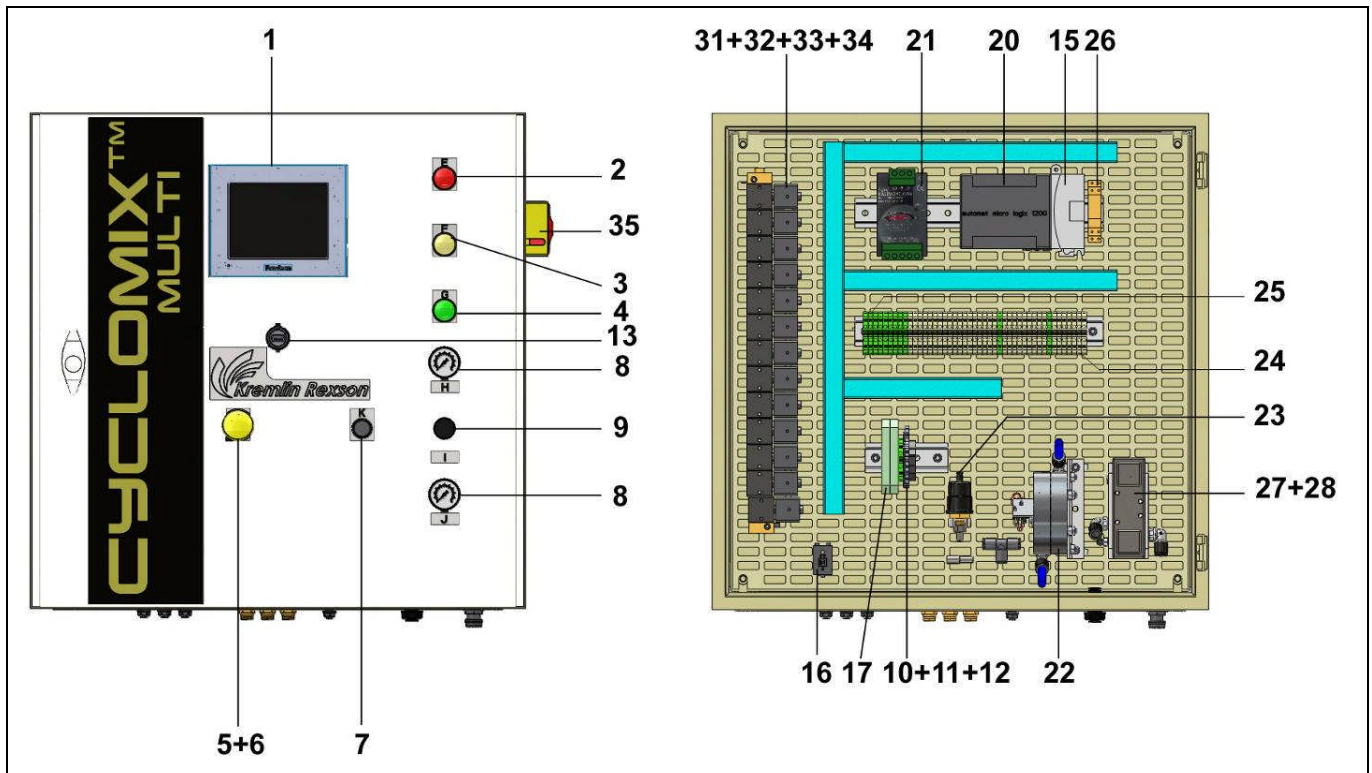
CYCLOMIX™ MULTI PH

Sans mélangeur, avec circuit catalyseur en inox 316 L
Without mixer, with catalyst system, stainless steel 316 L
Ohne Mischer, mit Härterssystem in Edelstahl 316 L
Sin mezclador, con circuito catalizador de inox 316 L



Nb Base / Basis	Nb Cata / Härter	#
3	1 (316 L)	155.660.513
5	1 (316 L)	155.660.515
7	1 (316 L)	155.660.517

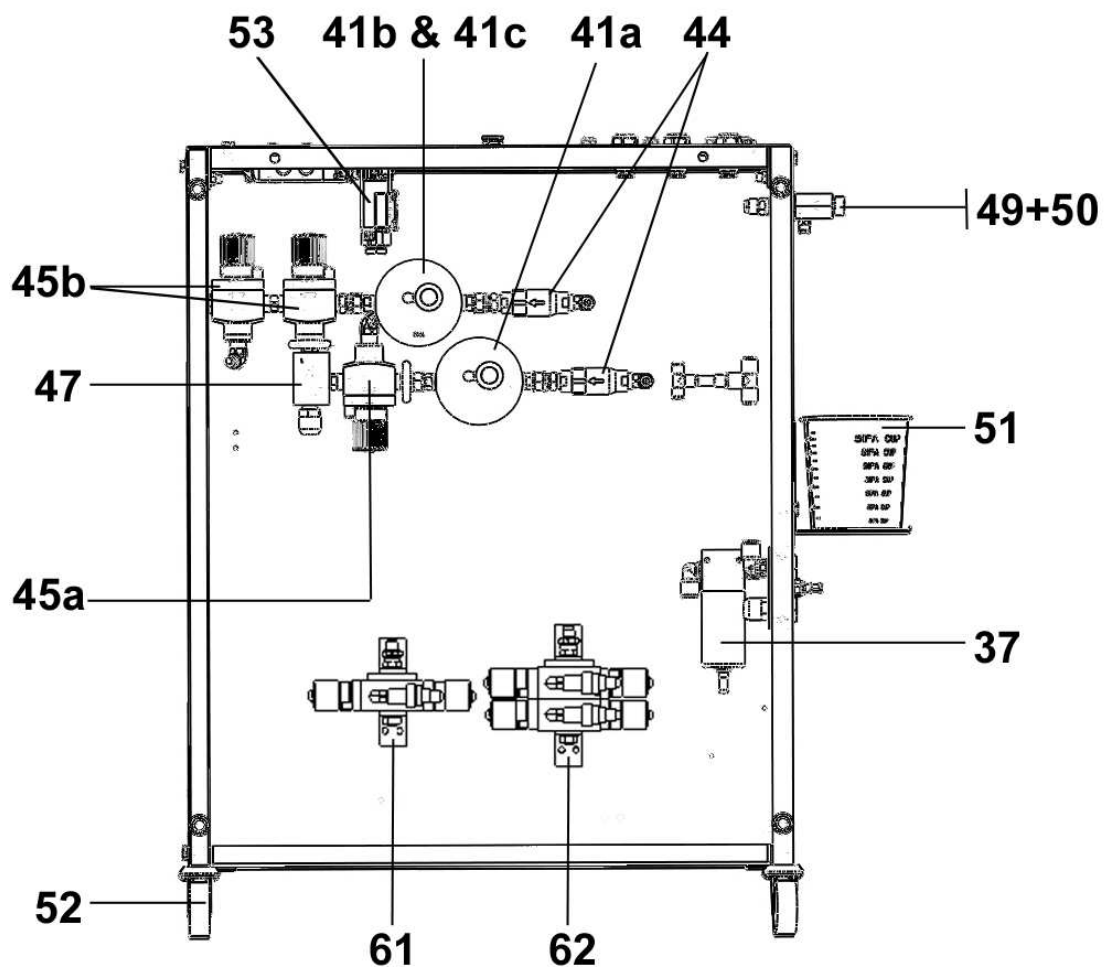
COFFRET DE COMMANDE / CONTROL CABINET / SCHALTSCHRANK / ARMARIO DE MANDO



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	055 660 715	Afficheur avec programme	Display unit with program	Display mit Programm	Visualizador con programa	1
-	155 660 709	Film de protection pour afficheur (les 10)	Protective film for display unit (pack of 10)	Schutzfolie für Display (10 St.)	Película de protección para visualizador (x 10)	1
*2	901 280 185	Voyant rouge	Red light	Rote Kontrollampe	Indicador luminoso rojo	1
*3	901 280 186	Voyant jaune	Yellow light	Gelbe Kontrollampe	Indicador luminoso amarillo	1
*4	901 280 187	Voyant vert	Green light	Grüne Kontrollampe	Indicador luminoso verde	1
5	901 280 188	Tête coup de poing jaune	Push button, yellow	Gelber Druckschalter	Botón pulsador amarillo	1
6	901 280 189	Corps de poussoir	Push body	Druckschalterkörper	Cuerpo de pulsador	1
7	NC / NS	Micro valve avec bouton poussoir noir	Micro valve with black push button	Mikroventil mit schwarzem Druckschalter	Micro válvula con botón pulsador negro	1
*8	910 011 205	Manomètre	Gauge	Manometer	Manómetro	2
*9	903 130 601	Détendeur d'air 0,5 - 8,5 bar	Air regulator, 0,5 - 8.5 bar / 7.25 - 123 psi	Luftdruckminderer 0,5 - 8,5 bar	Manorreductor de aire 0,5 - 8,5 bar	1
10	901 060 425	Borne à diode	Component terminal block	Bauelement-Reihenklemme	Terminal de diodo	1
11	901 060 426	Cloison terminale	Terminal block	Abschluss- und Zwischenplatte für Reihenklemme	Tabique	1
12	901 060 427	Butée de blocage	End bracket	Endklammer/-halter	Tope de bloqueo	1
13	901 480 122	Port USB	USB port	USB Anschluss	Puerto USB	1
15	901 480 114	Module 8 sorties TOR	Module " 8 outlets"	Modul mit "8 Ausgängen"	Modulo " 8 salidas"	1
16	903 050 415	Cellule OU	Cell	ODER-Ventil	Cedula	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
17	903 050 523	Barrière Zener	Zener barrier	Zener Barriere	Barrera Zener	2
20	155 660 710	Automate	Automaton	Automat	Autómata	1
*21	901 480 110	Alimentation 75W - 24V	Supply 75W - 24 V	Versorgung 75W - 24 V	Alimentación 75W - 24 V	1
22	148 180 100	Débistat (voir Doc. 573.320.050)	Flow switch (refer to Doc. 573.320.050)	Flieβschalter (siehe Dok. 573.320.050)	Debistat (consultar Doc. 573.320.050)	1
23	901 011 710	Pressostat	Pressure switch	Druckschalter	Presostato	1
24	901 060 406	Bornier	Connexion plate	Klemmleiste	Bornero	x
25	901 060 417	Borne de terre	Earth terminal	Erdungsschiene	Toma de tierra	x
*26	901 205 607	Relais 24V - 2 CT	Relay 24 V - 2CT	Relais 24V - 2 CT	Relé 24 V - 2 CT	1
27	903 050 420	Distributeur 5/2 - T2	Distributor 5/2 - T2	5/2 Wege Ventil - T2	Distribuidor 5/2 - T2	1
28	903 050 419	Embase ISO T2	Base ISO T2	ISO-Anschlussplatte	Base ISO T2	1
*31	903 050 516	Electrovannes 24V DC	Electrovalves, 24V DC	Elektroventil 24V DC	Electroválvulas 24V DC	x
32	903 050 519	Connecteur avec câble	Connector with cable	Spule mit Kabel	Conectador con cable	x
33	903 050 517	Embase	Base	Anschlussplatte	Base	x
34	903 050 518	Embase juxtaposable	Base	Anschlussplatte	Base	2
35	901 280 191	Interrupteur	Switch	Schalter	Interruptor	1

PARTIE PRODUIT / MIXING UNIT / MATERIALTEIL / PARTE PRODUCTO



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
37	903 220 116	Filtre à air	Air filter	Luftfilter	Filtro de aire	1
* 41a	155 660 078	Ensemble compteur (BASE) (voir détail)	Meter assembly (BASE) (see detail)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS) (siehe Detail)	Conjunto contador (BASE) (ver detalle)	1
* 41b	155 660 079	Ensemble compteur (CATA) (voir détail)	Meter assembly (CATA) (see detail)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER) (siehe Detail)	Conjunto contador (CATA) (ver detalle)	1
* 41c	NC / NS	Ensemble compteur (CATA) (voir détail)	Meter assembly (CATA) (see detail)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER) (siehe Detail)	Conjunto contador (CATA) (ver detalle)	1
*44	903 160 510	Clapet anti retour inox	Non-return valve, stainless steel	Rückschlagventil, Edelstahl	Válvula anti-retorno inox	2
* 45a	155 528 000	Clapet 200 bar (BASE) (voir détail)	Valve, 200 bar / 2900 psi (BASE) (see detail)	Ventil 200 bar (BASIS) (siehe Detail)	Válvula 200 bar (BASE) (ver detalle)	1
* 45b	155 536 500	Clapet 200 bar (CATA) (inox 316 L - voir détail)	Valve, 200 bar / 2900 psi (CATA) (stainless steel 316 L - see detail)	Ventil 200 bar (HÄRTER) (Edelstahl 316 L - Siehe Detail)	Válvula 200 bar (CATA) (inox 316 L - ver detalle)	2
47	055 660 470	Bloc d'injection (inox 316 L)	Injection unit (stainless steel 316 L)	Injektions-Block (Edelstahl 316 L)	Bloque de inyección (inox 316 L)	1
49	055 660 055	Robinet pointeau inox	Needle valve, st. steel	Nadelventil, Edelstahl	Grifo aguja inox	2
*50	129 272 030	▪ Joint (les 10)	▪ Seal (pack of 10)	▪ Dichtung (Satz à 10 St.)	▪ Junta (bolsa de 10)	1
51	910 090 102	Gobelet gradué (650 ml)	Graduated cup (650 ml)	Messbecher (650 ml)	Copa graduada (650 ml)	2
52	906 050 613	Roulette	Wheel	Lenkrolle	Rueda	4
53	903 050 541	Electrovanne	Electrovalve	Elektroventil	Electroválvula	1
61	155 660 4xx / 155 660 5xx	Ensemble changement de teintes (cata) (inox 316 L)	Color changer assembly (cata) (stainless steel, 316 L)	Farbwechselblock (Härter) (Edelstahl 316 L)	Conjunto cambiador de tintes (cata) (inox 316 L)	1
62	155 660 75x	Ensemble changement de teintes (Base) (voir détail)	Color changer assembly (Base) (see detail)	Farbwechselblock (Basis) (Siehe Detail)	Conjunto cambiador de tintes (base) (ver detalle)	1
-	000 972 025	Raccord produit droit (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	Straight fluid fitting (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	Gewindenippel (AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC)	Racor recto producto (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	x
-	905 210 502	Raccord produit droit (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC) (inox 316 L)	Straight fluid fitting (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC) (stainless steel 316 L)	Gewindenippel (AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC) (Edelstahl 316 L)	Racor recto producto (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC) (inox 316 L)	x
-	905 160 218	Raccord produit tournant (M 1/4 NPT - F 1/2 JIC)	Swivel fluid fitting (M 1/4 NPT - F 1/2 JIC)	Drehgelenk (AG 1/4 NPT - IG 1/2 JIC)	Racor producto giratorio (M 1/4 NPT - H 1/2 JIC)	2
*-	050 450 651	Tuyau produit (Ø 4,8 mm, long. 0,6 m, raccords inox, 240 bar)	Fluid hose (3/16" dia, 0.6 m long, stainless steel hoses, 240 bar / 3481 psi)	Materialschlauch (Ø 4,8 mm, Länge: 0,6 m, Anschlüsse Edelstahl, 240 bar)	Tubería producto (Ø 4.8 mm, 0,6 m de largo, racores de inox, 240 bar)	3
*-	050 452 010	Tuyau CATA (PTFE, Ø 4,8 mm, long. 0,6 m, raccords inox, 240 bar)	CATA hose (PTFE, 3/16" dia, 0.6 m long, stainless steel hoses, 240 bar / 2481 psi)	Härter Schlauch (PTFE, Ø 4,8 mm, Länge: 0,6 m, Anschlüsse Edelstahl, 240 bar)	Tubería CATA (PTFE, Ø 4.8 mm, 0.6 m de largo, racores de inox, 240 bar)	1

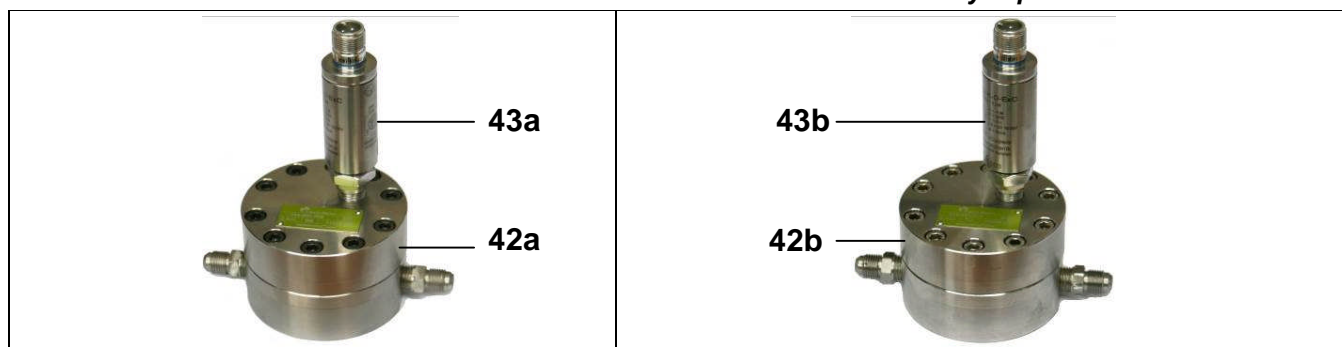
**DEBITMETRES ET CAPTEURS / FLOWMETERS AND SENSORS
MESSZELLEN UND SENSOREN / CAUDALÍMETROS Y CAPTADORES**

*Anciens débitmètres et capteurs / Former flowmeters and sensors
/ Alte Messzelle und Sensor / Caudalímetros y captadores anteriores*



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
* 41c	NC / NS	Ensemble compteur (CATA)	Meter assembly (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Conjunto contador (CATA)	1
42c	055 660 501	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
43c	910 060 102	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	1

**Nouveaux débitmètres et capteurs / New flowmeters and sensors
/ Neue Messzellen und Sensoren / Nuevos caudalímetros y captadores**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
* 41a	155 660 078	Ensemble compteur (BASE)	Meter assembly (BASE)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS)	Conjunto contador (BASE)	1
* 42a	155 660 041	▪ Débitmètre (BASE)	▪ Flowmeter (BASE)	▪ Messzelle (BASIS)	▪ Caudalímetro (BASE)	1
-	155 660 082	▪ ▪ Joint (les 3)	▪ ▪ Seal (pack of 3)	▪ ▪ Dichtung (Satz à 3 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 3)	1
*- 43a	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
* 43a	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conector	1
* 41b	155 660 079	Ensemble compteur (CATA)	Meter assembly (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Conjunto contador (CATA)	1
* 42b	155 660 042	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
-	155 660 082	▪ ▪ Joint (les 3)	▪ ▪ Seal (pack of 3)	▪ ▪ Dichtung (Satz à 3 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 3)	1
*- 43b	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor kpl.	▪ Conjunto captador	1
* 43b	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conector	1

Nota :	A partir d'août 2014 de nouveaux débitmètres et capteurs seront installés sur nos machines. Il y aura une phase de transition pendant laquelle il est possible que vous disposiez des anciens débitmètres et capteurs sur la partie CATA et des nouveaux débitmètres et capteurs sur la partie BASE. Cette combinaison d'éléments n'altère pas la qualité de dosage ni la fiabilité de l'équipement. Si vous possédez une machine dont le numéro de série est antérieur à 14Y1139 et que vous désirez remplacer l'un de vos débitmètres ou de vos capteurs merci de vous référer au document 573.705.070.
Nota :	From August 2014 new flowmeters and sensors will be installed on our machines. There will be a transition phase during which you may have the former flowmeters and sensors on the CATA part and of the new flowmeters and sensors on the BASE part. This combination of elements affects neither the mixing ratio quality nor the equipment reliability. If you have a machine with reference number is prior to 14Y1139 and if you want to replace one of your flowmeters or sensors, please refer to the document 573.705.070.
Anmerkung :	Seit August 2014 werden in unsere Anlagen neue Messzellen und Sensoren eingebaut. In einer Übergangsphase kann es sein, dass an der Maschine alte und neue Volumenmessgeräte nebeneinander eingebaut sind. Dies hat keinerlei Einfluss auf die Mischqualität und Zuverlässigkeit der Anlage. Wenn Sie eine Maschine mit der Seriennummer kleiner als 14Y1139 haben, und Sie wollen ein Messzelle oder Sensor ersetzen, dann schauen Sie im Dokument 573.705.070 nach.
Nota :	A partir de Agosto de 2014, se instalarán nuevos caudalímetros y captadores en nuestras máquinas. Durante una fase de transición, es posible encontrar anteriores caudalímetros y captadores en la parte CATA y nuevos en la parte BASE. La combinación de los dos no afecta ni la calidad de dosificación ni la fiabilidad del equipo. Si tiene una máquina cuyo número de serie es anterior a 14Y1139 y si desea cambiar uno de sus caudalímetros o captadores por favor consulte el documento 573.705.070.

<p>CLAPET PILOTÉ PILOTED VALVE VENTIL VÁLVULA PILOTADA</p> <p>200 bar / 2900 psi</p> <p>Ind. 45a → # 155.528.000</p> <p>Ind. 45b → # 155.536.500 (inox 316 L)</p>	
--	--

Clapet / Valve / Ventil / Válvula # 155.528.000

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
68	055 528 001	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
*69	155 535 315	Vanne AIRMIX 200 bar (voir Doc. 573.188.050)	AIRMIX valve, 200 bar / 2900 psi (refer to Doc. 573.188.050)	AIRMIX-Ventil 200 bar (siehe Doc. 573.188.050)	Válvula AIRMIX 200 bar (consultar Doc. 573.188.050)	1
-	055 528 002	Bouchon pour clapet	Plug, valve	Blindstopfen für Ventil	Tapón para válvula	1

Clapet / Valve / Ventil / Válvula # 155.536.500

68	055 536 501	Corps (inox 316 L)	Body (stainless steel, 316 L)	Körper (Edelstahl 316 L)	Cuerpo (inox 316 L)	1
*69	155 536 300	Vanne AIRMIX 200 bar (inox 316 L) (voir Doc. 573.188.050)	AIRMIX valve, 200 bar / 2900 psi (stainless steel, 316 L) (refer to Doc. 573.188.050)	AIRMIX-Ventil 200 bar (Edelstahl 316L) (siehe Dok. 573.188.050)	Válvula AIRMIX 200 bar (inox 316 L) (consultar Doc. 573.188.050)	1
-	055 528 003	Bouchon pour clapet (inox 316 L)	Plug, valve (stainless steel, 316 L)	Blindstopfen für Ventil (Edelstahl 316 L)	Tapón para válvula (inox 316 L)	1

**CTM : ENSEMBLE CHANGEUR DE TEINTES / COLOR CHANGER ASSEMBLY
FARBWECHSELBLOCK / CONJUNTO CAMBIADOR DE TINTES
(AIRMIX ® 200 bar / 2900 psi)**

CYCLOMIX™ MULTI PH (# 155.660.513)

Ind.		# CTM	Pièces / Parts / Teile / Partes			
			Module / Modul / Modulo	Module / Modul / Modulo	Bride / Flange / Flansch / Brida	Filtre / Filter / Filtro
62	Base / Basis 3B + 1S	155.660.752	1 (# 155.535.350)	1 (# 155.535.450)	1 (# 155.535.500)	6 (# 155.010.100)
61	Cata / Härter 1C + 1S	155.660.465 (inox 316 L)	1 (# 155.536.200)	-	1 (# 155.536.410)	2 (# 155.010.100)

CYCLOMIX™ MULTI PH (# 155.660.515)

Ind.		# CTM	Pièces / Parts / Teile / Partes			
			Module / Modul / Modulo	Module / Modul / Modulo	Bride / Flange / Flansch / Brida	Filtre / Filter / Filtro
62	Base / Basis 5B + 1S	155.660.753	1 (# 155.535.350)	2 (# 155.535.450)	1 (# 155.535.500)	6 (# 155.010.100)
61	Cata / Härter 1C + 1S	155.660.465 (inox 316 L)	1 (# 155.536.200)	-	1 (# 155.536.410)	2 (# 155.010.100)

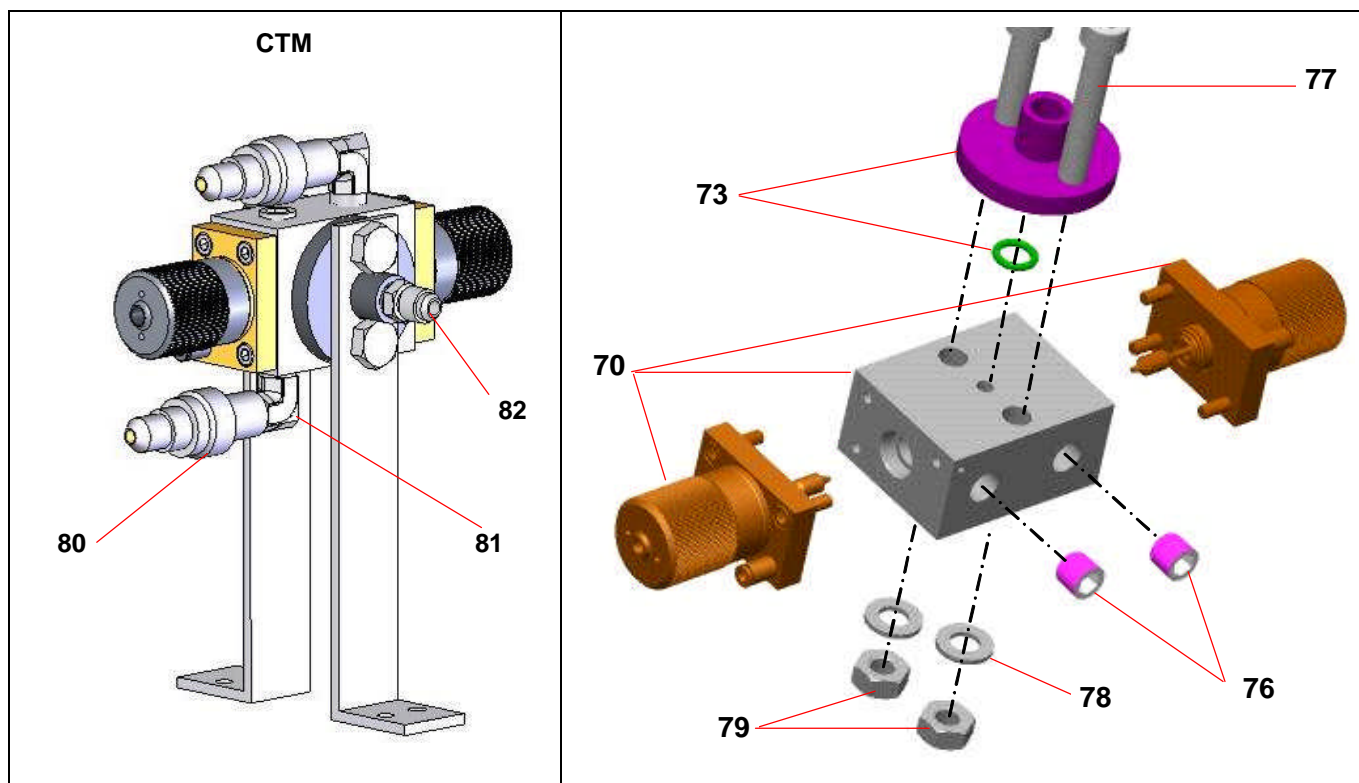
CYCLOMIX™ MULTI PH (# 155.660.517)

Ind.		# CTM	Pièces / Parts / Teile / Partes			
			Module / Modul / Modulo	Module / Modul / Modulo	Bride / Flange / Flansch / Brida	Filtre / Filter / Filtro
62	Base / Basis 7B + 1S	155.660.754	1 (# 155.535.350)	3 (# 155.535.450)	1 (# 155.535.500)	6 (# 155.010.100)
61	Cata / Härter 1C + 1S	155.660.465 (inox 316 L)	1 (# 155.536.200)	-	1 (# 155.536.410)	2 (# 155.010.100)

B : Base / Basis

C : Cata / Härter

S : solvant / solvent / Verdünnung / disolvente



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*70	-	Module d'extrémité AIRMIX 200 bar (voir Doc. 573.187.050)	End module 200 bar / 2900 psi (refer to Doc. 573.187.050)	Unteres Modul 200 bar (siehe Dok. 573.187.050)	Modulo AIRMIX de extremidad 200 bar (consultar Doc. 573.187.050)	1
*73	-	Bride de sortie équipée	Flange assembly, outlet material	Ausgangsflansch, kpl	Brida de salida equipada	1
76	906 314 211	Bouchon 1/4 "	Plug, model 1/4"	Blindstopfen 1/4"	Tapón, tipo 1/4"	2
77	-	Ensemble 2 tirants (voir Doc. 573.187.050)	Set of 2 tie-rods (refer to Doc. 573.187.050)	Verbindungsbolzen (Satz mit 2 Stück) (siehe Dok. 573.187.050)	Conjunto de 2 tirantes (consultar Doc. 573.187.050)	1

*80	155 010 100	Filtre Airmix® en ligne (voir Doc. 573.253.050)	Airmix® filter in-line (refer to Doc. 573.253.050)	Airmix®-In Line Filter (siehe Dok. 573.253.050)	Filtro Airmix® en línea (consultar Doc. 573.253.050)	2
*-	129 609 908	▪ Tamis n°6 (les 5)	▪ Screen n°6 (pack of 5)	▪ Sieb Nr 6 (Satz à 5 St.)	▪ Tamiz n°6 (bolsa de 5)	1
81	905 210 602	Raccord coudé inox (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	Elbow fitting, stainless steel (male 1/4 NPT - male # 5 JIC)	Winkelnippel, Edelstahl (AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC)	Racor acodado inox (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	2
82	000 972 025	Raccord produit droit (BASE) (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	Straight fluid fitting (BASE) (M 1/4 NPT - # 5 JIC)	Gewindenippel (BASIS) (AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC)	Racor recto producto (BASE) (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC)	1
82	905 210 502	Raccord produit droit (CATA) (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC) (inox 316 L)	Straight fluid fitting (CATA) (M 1/4 NPT - # 5 JIC) (stainless steel, 316L)	Gewindenippel (HÄRTER) (AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC) (Edelstahl 316L)	Racor recto producto (CATA) (M 1/4 NPT - M 1/2 JIC) (inox 316L)	x

* Pièces de maintenance préconisées

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

OPTION - ON REQUEST - OPTIONAL - OPCIÓN

<p>AUTO-WASH # 155.660.300</p> 	 <p align="center"> BOITIER DE COMMANDE A DISTANCE REMOTE CONTROL BOX FERNSTEUERUNGSEINHEIT ARMARIO DE MANDO A DISTANCIA </p> <p align="center"># 155.660.840</p>
--	---

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	055 660 550	Kit fibre optique	Fiber optic kit	Lichtwellenleitersatz	Kit fibra óptica	1
-	055 660 714	Kit afficheur	Display unit kit	Display Einheit	Kit visualizador	1
-	055 660 074	Kit electrovanne	Electrovalve	Elektroventilsatz	Kit electroválvula	1

Nota : # 055 660 714 : Kit afficheur pour machines dont le numéro de série est < à 13Y1185.

Nota : # 055 660 714 : Display unit kit for machines wich serial number < to 13Y1185.

Anmerkung : # 055 660 714 : Display Einheit für Maschinen ab Serien Nummer < 13Y1185.

Nota : # 055 660 714 : Kit electroválvula para máquina cuyo número de série es < a 13Y1185.